

ОТДЕЛ IV.
РЕЦЕНЗИИ, БИБЛИОГРАФИЯ

УДК 261.5 (002.53)

А. Г. БОНДАЧ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ
К «ДЕЯНИЯМ ВСЕЛЕНСКИХ СОБОРОВ»

ЧАСТЬ 2. IV ВСЕЛЕНСКИЙ СОБОР
(ПРОДОЛЖЕНИЕ)¹

Аннотация

Публикуется завершающая часть росписи актов IV Вселенского Собора, которая служит продолжением библиографического указателя к дореволюционному русскому переводу Деяний Вселенских Соборов. В данной части описаны документы, связанные с Халкидонским Собором, но составленные после окончания его работы (послесоборные акты); для каждого акта, переведенного на русский язык, указываются сведения о публикации его оригинала в научных изданиях (АСО, *Mansi* и др.) и даются ссылки на специальные справочники (СРГ, СРЛ и проч.), содержащие дополнительную информацию о нем. В приложениях помещены указатели ко всему массиву актов IV Вселенского Собора («СРГ — русский перевод», «*Mansi* — русский перевод» и «АСО — русский перевод»), позволяющие определить, какие документы из состава Деяний Собора не были переведены на русский язык.

Ключевые слова: Деяния Вселенских Соборов, IV Вселенский Собор, история Церкви, библиография.

IV–3: [ДОКУМЕНТЫ ПОСЛЕСОБОРНОГО ПЕРИОДА]

347. Речь святого (Вселенского Халкидонского) Собора к благочестивейшему и христоролюбивому имп. Маркиану. С. 160–166. [Т. 3. С. 160–166.] *Ad locutio ad imp. aug. Marcianum* (СРГ 9021t) // АСО II, 1, 3. Р. 110–116 (№ [1]). *Mansi* VII, 456–473. TLG* 5000/3².

¹ Начало см.: ч. 1 — БВ 7. 2008. С. 401–436; БВ 8–9. 2009. С. 507–550; ч. 2 — БВ 10. 2010. С. 455–491.

² Греч. текст опубликован также: *Katmiris* 1960. I, 170. Примеч. 1 (fragm.).

- 347а. О том, что святые отцы исповедовали во Христе два естества... С. 164–166³. [Т. 3. С. 164–166.] *Sanctorum patrum, qui et duas naturas in Christo confessi sunt... Testimonia (Florilegium) (СРГ 902t) // АСО II, 1, 3. Р. 114–116 (№ [1.1]–16). Mansi VII, 468–473. TLG* 5000/3.*
348. Послание, отправленное от св. Собора к святейшему папе Римской Церкви Льву (о всех вообще Деяниях). С. 166–169. [Т. 3. С. 166–169.] *Concilii Chalcedonensis Epistula ad Leonem papam (СРГ 5957; ср. СРГ 902t, CPL 1656 [ер. 98]) // PL 54, 952–960 (греч. оригинал с лат. переводом), 959–965 (др. лат. перевод). АСО II, 1, 3. Р. 116–118 (№ [1]). Mansi VII, 473 (incipit); VI, 145–156 (греч. оригинал с лат. переводом), 155–161 (др. лат. перевод). TLG* 5000/3. Grumel 1932, № 129⁴.*
349. Указ имп. Валентиниана и Маркиана, в котором запрещаются рассуждения о предметах христианской веры перед народом. С. 169–170. [Т. 3. С. 169–170.] *Imp. Marciani Edictum (de prohibitis disputationibus) (СРГ 9029t) // АСО II, 1, 3. Р. 120–121 (№ [1]). Mansi VII, 476–477. TLG* 5000/3. Haenel 1857. Р. 255.*
350. Указ благочестивейшего и христолюбивого имп. Маркиана, изданный в Константинополе после (Халкидонского) Собора, утверждающий его Деяния. С. 170–171. [Т. 3. С. 170–171.] *Imp. Marciani Constitutio (de eodem) (СРГ 9030t) // АСО II, 1, 3. Р. 119–120 (№ [1]). Mansi VII, 477–480. TLG* 5000/3. Haenel 1857. Р. 255–256.*
351. Список с высочайшей грамоты благочестивейшего имп. Маркиана, посланной александрийским монахам (через декуриона Ио-

³ Данный акт приводится в тексте ДВС с самостоятельным заголовком, но не упомянут в оглавлении.

⁴ Лат. перевод опубликован также: Denzinger 1976. № 306 (fragm.).

- анна). С. 171–174. [Т. 3. С. 171–174.] *Imp. Marciani Epistula ad episc. Macarium et archimandritam ceterosque monachos Sinaitas* (CPG 9040) // АСО II, 1, 3. Р. 131–132 (№ [1]). *Mansi VII*, 481, 484–488. TLG* 5000/3.
- 351а. (Другое послание имп. Маркиана...). С. 173–174⁵. [Т. 3. С. 173–174.] *Imp. Marciani Epistula ad monachos Alexandrinos* (CPG 9072t) // АСО II, 1, 3. Р. 129–130 (№ [1]). *Mansi VII*, 481–484⁶. TLG* 5000/3.
352. Список с высочайшей грамоты, посланной... государем нашим Маркианом... к архимандритам и прочим монахам, обитающим в Элии и около нее. С. 174–177. [Т. 3. С. 174–177.] *Imp. Marciani Epistula ad archimandritas Aelienses* (CPG 9038t) // АСО II, 1, 3. Р. 124–127 (№ [1]). *Mansi VII*, 488–496. TLG* 5000/3.
353. [Указ] об отменении того, что (несправедливо было произнесено) против св. памяти Флавиана... и об утверждении того, что после этого было о нем постановлено св. Собором (Халкидонским). С. 177–178. [Т. 3. С. 177–178.] *Imp. Marciani Constitutio de Flaviani memoria* (CPG 9035t) // АСО II, 1, 3. Р. 121–122 (№ [1]). *Mansi VII*, 497–500. TLG* 5000/3. *Haenel 1857*. Р. 256–257 (начало акта опущено).
354. [Указ] об утверждении того, что определено св. Халкидонским Собором против Евтихия и его монахов. С. 178–180. [Т. 3. С. 178–180.] *Imp. Marciani Constitutio contra Eutychem* (CPG 9036t) // АСО II, 1, 3. Р. 122–124 (№ [1]). *Mansi VII*, 501–505. TLG* 5000/3. *Haenel 1857*. Р. 257–258.

⁵ Данный акт представляет собой дополнительную редакцию ДВС № 351. Он снабжен отдельным заголовком в тексте ДВС, но не выделен в оглавлении.

⁶ Начало данного акта (col. 481), совпадающее с началом ДВС № 351, приводится в греч. оригинале, остальная часть акта — только в лат. переводе.

355. Список с императорской грамоты, написанной к Вассе, игуменье монастыря в Элии, от благочестивейшей и христоробивой августы Пульхерии. С. 181–182. [Т. 3. С. 181–182.] Pulcheriae augustae Epistula ad Bassam abbatissam Aeliensem (CPG 9042) // АСО II, 1, 3. Р. 135–136 (№ [1]). Mansi VII, 505–508. TLG* 5000/3.
356. Список с императорской грамоты, написанной к архимандритам и прочим монахам, живущим в Элии и около нее, от... Пульхерии, постоянной августы. С. 182–183. [Т. 3. С. 182–183.] Pulcheriae augustae Epistula ad monachos Aelienses (CPG 9039t) // АСО II, 1, 3. Р. 128–129 (№ [1]). Mansi VII, 509–512. TLG* 5000/3.
357. Список с императорской грамоты благочестивейшего имп. Маркиана, посланной св. Собору в Палестине. С. 183–185. [Т. 3. С. 183–185.] Imp. Marciani Epistula ad synodum Palaestinensem (CPG 9041) // АСО II, 1, 3. Р. 133–134 (№ [1]). Mansi VII, 513–517. TLG* 5000/3.
358. Послание папы Льва к епископам, которые собирались на св. Халкидонском Соборе. С. 185–186. [Т. 3. С. 185–186.] Leonis papae Epistula ad concilium Chalcedonense (CPG 9047; ср. CPL 1656 [ep. 114]) // PL 54, 1027–1031+. АСО II, 4. Р. 70–71 (№ 64). Греч. перевод: АСО II, 1, 2. Р. 61–62 (№ 20). Mansi VII, 517 (incipit); VI, 226–227+. Jaffé № 490.
359. Его же послание к Максиму, еп. Антиохийскому. С. 186–188. [Т. 3. С. 186–188.] Leonis papae Epistula ad Maximum Antiochenum (CPG 9052; ср. CPL 1656 [ep. 119]) // PL 54, 1040–1046. АСО II, 4. Р. 72–75 (№ 66). Mansi VII, 517 (incipit); VI, 238–243. Jaffé № 495.
360. Послание того же папы Льва к Маркиану августу. С. 189. [Т. 3. С. 189.] Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9066; ср.

CPL 1656 [ep. 134] // PL 54, 1094–1096. ACO II, 4. P. 87–88 (№ 78). Mansi VII, 517 (incipit); VI, 288–289. Jaffé № 508.

361. Высочайшее повеление имп. Маркиана против еретиков. С. 190–192. [Т. 3. С. 190–192.] Marciani Constitutio de Eutychianistis (CPG 9076) // ACO II, 2, 2. P. 24–27 (№ 15). Mansi VII, 517–520.
362. Письмо, (по поводу) соборных посланий, Ювеналия, святейшего еп. Иерусалимского, к почтеннейшим пресвитерам и архимандритам и прочим монахам Палестинской области, находящимся в его округе. С. 192–193. [Т. 3. С. 192–193.] Iuvenalis Hierosolymitani Epistula ad presbyteros et archimandritas Palaestinenses (CPG 6711) // ACO II, 5. P. 9 (№ 1.4). Mansi VII, 520–521.
363. Список с послания имп. Льва I к Анатолию, еп. Константинопольскому. С. 193–194⁷. [Т. 3. С. 193–194.] Imp. Leonis Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9089.2)⁸ // PG 86, 2528–2529 (apud Evagr. HE II, 9⁹). ACO II, 5. P. 11 (№ 1.6). Mansi VII, 521–524. Haenel 1857. P. 258–259.
364. Послание египетских епископов и клира епископского ко Льву августу. С. 194–200. [Т. 3. С. 194–200.] Aegyptiorum orthodoxorum Preces ad imp. Leonem (CPG 9089.3) // ACO II, 5. P. 11–17 (№ 1.7). Mansi VII, 524–530¹⁰.

⁷ В конце данного акта находится список епископов и монахов, которым были направлены аналогичные императорские послания (см. с. 194:3–33). Это приложение сохранилось только на лат. языке. В АСО издан его инципит: АСО II, 5. P. 11. 33–34 (№ 6), а полный текст помещен ниже в качестве отдельного акта: Ibid. P. 22–24 (№ 11). В СРГ данное приложение описано в составе анонимной Narratio interposita (CPG 9089.6). Перевод в ДВС сделан по изданию Mansi (VII, 523–524).

⁸ Акты ДВС № 363–403 объединены в СРГ 9089 под общим названием «Codex Euseucius».

⁹ Греч. текст сохранился лишь в «Церковной истории» Евагрия Схоластика; в остальных изданиях данный акт приводится на лат. языке.

¹⁰ Акты ДВС № 364–403 (за исключением ДВС № 368, см. следующее примечание) сохранились только на лат. языке.

365. Послание епископов Египетского округа к Анатолию, архиеп. Константинопольскому. С. 200—204. [Т. 3. С. 200—204.] *Eorundem Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum* (CPG 9089.4) // АСО II, 5. Р. 17—21 (№ 1.8). Mansi VII, 531—535.
366. Послание некоторых епископов Египетского округа в пользу Тимофея, незаконного архиепископа Александрийской Церкви, к имп. Льву августу. С. 204—205. [Т. 3. С. 204—205.] *Partis Timothei Libellus ad imp. Leonem* (CPG 9089.5) // АСО II, 5. Р. 21—22 (№ 1.9). Mansi VII, 536—537.
367. Послание папы Льва к имп. Льву. С. 205—208. [Т. 3. С. 205—208.] *Leonis papae Epistula ad imp. Leonem* (CPG 9089.7; ср. CPL 1656 [ср. 156]) // PL 54, 1127—1132. АСО II, 5. Р. 24 (№ 1.12, incipit); II, 4. Р. 101—104 (№ 97). Mansi VII, 537 (incipit); VI, 323—327. Jaffé № 532.
368. Послание еп. Анатолия к имп. Льву. С. 208—209. [Т. 3. С. 208—209.] *Anatolii Constantinopolitani Epistula ad Leonem imperatorem* (CPG 5960; ср. CPG 9089.8) // АСО II, 5. Р. 24—26 (№ 1.13). Mansi VII, 537—539. Grumel 1932, № 141¹¹.
369. Послание епископов Европы к имп. Льву. С. 210—211. [Т. 3. С. 210—211.] *Episcoporum Europae Epistula* (CPG 9089.9) // АСО II, 5. Р. 26—28 (№ 1.14). Mansi VII, 539—541.
370. Послание Лукиана, еп. Бизского, к имп. Льву. С. 211—212. [Т. 3. С. 211—212.] *Luciani Byzae metropolitani episcopi Epistula* (CPG 9089.10) // АСО II, 5. Р. 28 (№ 1.15). Mansi VII, 541.
371. Послание Валентина, еп. Филиппопольского, к имп. Льву. С. 212—213. [Т. 3. С. 212—213.] *Valentionis episc. Philipporo-*

¹¹ Имеется также сир. перевод начала данного акта в «Церковной истории» Захарии Схоластика: Zach. HE IV, 8 (р. 180. 1—4).

- lis (Thrac.) Epistula (CPG 9089.11) // АСО II, 5. Р. 28–30 (№ 1.16). Mansi VII, 542–543.
372. Послание еп. Севастиана к имп. Льву. С. 213–214. [Т. 3. С. 213–214.] Sebastiani episc. Beroeae (Maced. I) Epistula (CPG 9089.12) // АСО II, 5. Р. 30–31 (№ 1.17). Mansi VII, 543–544.
373. Послание Феотима, еп. Скифского, к имп. Льву. С. 214–215. [Т. 3. С. 214–215.] Theotimi episc. Scythiae Epistula (CPG 9089.13) // АСО II, 5. Р. 31 (№ 1.18). Mansi VII, 545.
374. Послание епископов второй Мизии к имп. Льву. С. 215–216. [Т. 3. С. 215–216.] Episcoporum Mysiae II Epistula (CPG 9089.14) // АСО II, 5. Р. 32 (№ 1.19). Mansi VII, 546–547.
375. Послание епископов первой Сирии к имп. Льву. С. 216–218. [Т. 3. С. 216–218.] Basilii episcopi et episcoporum Syriae I Epistula (CPG 9089.15) // АСО II, 5. Р. 32–35 (№ 1.20). Mansi VII, 547–549.
376. Послание епископов второй Сирии к имп. Льву. С. 218–220. [Т. 3. С. 218–220.] Eriphanii episcopi et episcoporum Syriae II Epistula (CPG 9089.17) // АСО II, 5. Р. 38–40 (№ 1.22). Mansi VII, 550–551.
377. Послание епископов Озройской области к имп. Льву. С. 220–221. [Т. 3. С. 220–221.] Nonni episc. Edessenae metropolis et episcoporum Osroenae Epistula (CPG 9089.18) // АСО II, 5. Р. 40–41 (№ 1.23). Mansi VII, 552–553.
378. Послание (епископов) Месопотамии к имп. Льву. С. 221–222. [Т. 3. С. 221–222.] Marae et episcoporum Mesopotamiae Epistula (CPG 9089.19) // АСО II, 5. Р. 41–42 (№ 1.24). Mansi VII, 553–555.

379. Послание епископов приморской Финикии к имп. Льву. С. 223—224. [Т. 3. С. 223—224]. *Dorothei episc. Tyri et episcoporum orae maritimae Phoeniciae Epistula* (CPG 9089.20) // АСО II, 5. Р. 42—44 (№ 1.25). Mansi VII, 555—557.
380. Послание епископов второй Финикии к имп. Льву. С. 224—226. [Т. 3. С. 224—226.] *Iohannis episcopi et episcoporum Phoeniciae II Epistula* (CPG 9089.21) // АСО II, 5. Р. 44—46 (№ 1.26). Mansi VII, 557—559.
381. Послание епископов области Исаврийской к имп. Льву. С. 226—230. [Т. 3. С. 226—230.] *Vasilii episc. Seleucia et aliorum episcoporum Isauriae Epistula* (CPG 9089.22) // АСО II, 5. Р. 46—50 (№ 1.27). Mansi VII, 559—563.
382. Послание епископов первой Киликии к имп. Льву. С. 230—231. [Т. 3. С. 230—231.] *Pelagii episc. Tarsi cum episcopis Ciliciae I Epistula* (CPG 9089.23) // АСО II, 5. Р. 50 (№ 1.28). Mansi VII, 564.
383. Послание епископов Писидии к имп. Льву. С. 231—236. [Т. 3. С. 231—236.] *Pergamii episc. Antiochiae Pisidiae et episcoporum Pisidiae Epistula* (CPG 9089.24) // АСО II, 5. Р. 51—56 (№ 1.29). Mansi VII, 565—571.
384. Послание епископов Сардийского Собора в Лидии к имп. Льву. С. 236—238. [Т. 3. С. 236—238.] *Eutherii episc. Sardonorum et synodi episcoporum Lydiae Epistula* (CPG 9089.25) // АСО II, 5. Р. 56—57 (№ 1.30). Mansi VII, 571—573.
385. Послание епископов области Памфилии к имп. Льву. С. 238—240. [Т. 3. С. 238—240.] *Epiphani episc. Pergensis cum concilio episcoporum Pamphyliae Epistula* (CPG 9089.26) // АСО II, 5. Р. 58—60 (№ 1.31). Mansi VII, 573—576.

386. Послание Собора Мирского к имп. Льву. С. 240—244. [Т. 3. С. 240—244.] *Petri Myrorum et synodi episcoporum Lyciae Epistula* (CPG 9089.27) // АСО II, 5. Р. 60—63 (№ 1.32). Mansi VII, 576—580.
387. Послание еп. Агапита к имп. Льву. С. 244—246. [Т. 3. С. 244—246.] *Agapiti episc. Rodi Epistula* (CPG 9089.28) // АСО II, 5. Р. 63—65 (№ 1.33). Mansi VII, 580—583.
388. Послание Юлиана, еп. Косского, к имп. Льву. С. 246—247. [Т. 3. С. 246—247.] *Iuliani episc. Coensis Epistula* (CPG 9089.29) // АСО II, 5. Р. 66 (№ 1.34). Mansi VII, 583—584.
389. Послание епископов Собора Кизического к имп. Льву. С. 247—249. [Т. 3. С. 247—249.] *Euethii episc. Cyzici cum concilio episcoporum Hellespontinae regionis Epistula* (CPG 9089.30) // АСО II, 5. Р. 67—69 (№ 1.35). Mansi VII, 584—587.
390. Послание епископов первой Армении к имп. Льву. С. 249—251. [Т. 3. С. 249—251.] *Iohannis episc. Sebastiae cum concilio episcoporum Armeniae I Epistula* (CPG 9089.31) // АСО II, 5. Р. 69—71 (№ 1.36). Mansi VII, 587—589.
391. Послание епископов второй Армении к имп. Льву. С. 252—256. [Т. 3. С. 252—256.] *Otrii episc. metropolis Melitenae cum episcopis Armeniae II Epistula* (CPG 9089.32) // АСО II, 5. Р. 71—75 (№ 1.37). Mansi VII, 589—594.
392. Послание епископов первой Каппадокии к имп. Льву. С. 256—258. [Т. 3. С. 256—258.] *Alyrii episc. Caesareae Cappadociae Epistula* (CPG 9089.33) // АСО II, 5. Р. 75—77 (№ 1.38). Mansi VII, 595—597.
393. Послание епископов второй Каппадокии к имп. Льву. С. 258—261. [Т. 3. С. 258—261.] *Patricii episc. Tyaronum cum concilio*

- episcoporum Cappadociae II Epistula (CPG 9089.34) // АСО II, 5. Р. 77–79 (№ 1.39). Mansi VII, 597–599.
394. Послание епископов области Понтийской к имп. Льву. С. 261–266. [Т. 3. С. 261–266.] Euipri episc. Neocaesariae et episcoporum Ponti Polemoniaci Epistula (CPG 9089.35) // АСО II, 5. Р. 79–84 (№ 1.40). Mansi VII, 600–605.
395. Послание епископов области Геллеспонтской к имп. Льву. С. 266–268. [Т. 3. С. 266–268.] Seleuci episc. Amasinae metropolis cum concilio episcoporum Helenoponti provinciae Epistula (CPG 9089.36) // АСО II, 5. Р. 84–86 (№ 1.41). Mansi VII, 605–608.
396. Послание епископов области Пафлагонии к императору августу Льву. С. 268–270. [Т. 3. С. 268–270.] Petri Gangrorum cum episcopis Paphlagoniae regionis Epistula (CPG 9089.37) // АСО II, 5. Р. 86–87 (№ 1.42). Mansi VII, 608–610.
397. Послание епископов Дардании к имп. Льву. С. 270–271. [Т. 3. С. 270–271.] Ursilii et episcoporum Dardaniae Epistula (CPG 9089.38) // АСО II, 5. Р. 88 (№ 1.43). Mansi VII, 610–611.
398. Послание епископов митрополии Коринфа к имп. Льву. С. 271–272. [Т. 3. С. 271–272.] Petri episc. Corinthi et reliquorum Achaetae Epistula (CPG 9089.39) // АСО II, 5. Р. 88–90 (№ 1.44). Mansi VII, 611–612.
399. Послание епископов первой Галатии к имп. Льву. С. 272–275. [Т. 3. С. 272–275.] Anastasii episc. Ancyrae cum synodo episcoporum Galatae I Epistula (CPG 9089.40) // АСО II, 5. Р. 90–93 (№ 1.45). Mansi VII, 612–616.
400. Послание епископов Древнего Эпира к августу имп. Льву. С. 275–277. [Т. 3. С. 275–277.] Eugenii episc. Epiri Epistula (CPG

- 9089.41) // АСО II, 5. Р. 93–95 (№ 1.46). *Mansi VII*, 617–619.
401. Послание епископов Нового Эпира к имп. Льву. С. 277–279. [Т. 3. С. 277–279.] *Lucae episc. Dugrachenii cum concilio episcoporum novae Epiri Epistula* (CPG 9089.42) // АСО II, 5. Р. 95–96 (№ 1.47). *Mansi VII*, 619–621.
402. Послание епископов Крита к имп. Льву. С. 279–280. [Т. 3. С. 279–280.] *Martyrii episc. Gortynaee cum concilio episcoporum Cretae Epistula* (CPG 9089.43) // АСО II, 5. Р. 96–98 (№ 1.48). *Mansi VII*, 621–622.
403. Послание монаха Варадата к имп. Льву. С. 280–283. [Т. 3. С. 280–283.] *Varadoti monachi Epistula* (CPG 9089.16) // АСО II, 5. Р. 35–38 (№ 1.21). *Mansi VII*, 623–627.

Приложение 1

СРАВНИТЕЛЬНАЯ НУМЕРАЦИЯ ДЕЯНИЙ
IV ВСЕЛЕНСКОГО СОБОРА¹²

ДВС ¹³	АСО ¹⁴	СРГ	Датировка ¹⁵
I (236–274)	I/I	I (9000)	8 октября 451 г.
II (275–280)	III/II	II (9001)	14 октября 451 г.
III (281–297)	II/III	III (9002)	13 октября 451 г.
IV (298–305)	IV/IV	IV (9003)	17 октября 451 г.
IV (306)	18	XVIII–XIX (9004)	20 октября 451 г.
IV (307–308)	19	XVIII–XIX (9004)	20 октября 451 г.
V (309–310)	V/V	V (9005)	22 октября 451 г.
VI (311–316)	VI/VI	VI (9007)	25 октября 451 г.
VII (317)	VIII/VII	VIII (9009)	26 октября 451 г.
VIII (318)	IX/VIII	IX (9010)	26 октября 451 г.
IX (319–320)	X/IX	X (9011)	26 октября 451 г.
X (321–327)	XI/X	XI (9013)	27 октября 451 г.

¹² Номера Деяний в таблице даются римскими цифрами, за исключением Деяний 18–31 в АСО. Нумерация арабскими цифрами была введена издателями АСО, чтобы подчеркнуть отличие дополнительных Деяний (которые у Mansi, в ДВС и СРГ рассматриваются как послесоборные акты) от Деяний в строгом смысле слова (I–XVII). После номера Деяния в скобках указываются номера входящих в его состав актов (для ДВС) либо номер, под которым описано Деяние (для СРГ). Прочерк вместо номера означает, что Деяние не снабжено порядковым номером (для АСО в таком случае в скобках приводятся номера страниц, на которых опубликован текст Деяния). Двойной прочерк («– (–)») означает, что в данном издании Деяние отсутствует.

¹³ В ДВС принята нумерация, существующая у Mansi.

¹⁴ Указывается двойная нумерация: первое число означает номер греч. Деяния (АСО II, 1, 1–3), второе — после дробной черты — номер соответствующего ему лат. Деяния в сборнике Рустика (АСО II, 3, 1–3). Если лат. текст в этом сборнике отсутствует (или издан в составе другого Деяния), то приводится только номер греч. Деяния.

¹⁵ Датировка указывается согласно СРГ с учетом поправок в статье Э. Хрисоса (Χρυσός 1971).

ДВС	АСО	СРГ	Датировка
X (328)	— ¹⁶ (II, 3, 3. P. 5–6)	— (9012)	27 октября 451 г.
XI (329–332)	XII/XI	XII (9014)	29 октября 451 г.
XII (333)	XIII/XII	XIII (9016)	30 октября 451 г.
XIII (334–336б)	XIV/XIII	XIV (9017)	30 октября 451 г.
XIV (337–343)	XV/XIV	XV (9019)	31 октября 451 г.
XV (344)	VII/XV; XVII/ XVI (fragm.)	VII (9008); — (9015)	30, 31 октября 451 г.
XV (345) ¹⁷	— (II, 2, 2, p. 65–77)	— (—)	?
XVI (346–346д)	XVII/XVI	XVII (9018) ¹⁸	1 ноября 451 г.
— (347)	20/17	— (9021)	?
— (348)	21	— (9022)	Ноябрь 451 г.
— (349)	23	— (9029)	7 февраля 452 г.
— (350)	22	— (9030)	13 марта 452 г.
— (351)	29	— (9040)	Начало 453 г.
— (351а)	28	— (9072)	Конец 454 г.
— (352)	26	— (9038)	Начало 453 г.
— (353)	24	— (9035)	6 июля 452 г.
— (354)	25	— (9036)	18 июля 452 г.
— (355)	31	— (9042)	?
— (356)	27	— (9039)	Начало 453 г.
— (357)	30	— (9041)	?
— (233, fragm.)	XVI ¹⁹	XVI (9020, ср. 8993)	31 октября 451 г.
— (—)	— (II, 2, 2. P. 20– 21)	— (СРГ 9006)	23 октября 451 г.

¹⁶ Деяние о Домне Антиохийском опубликовано в конце Деяния VIII (по нумерации, принятой в сборнике Рустика, — Деяния VII).

¹⁷ Ср. ДВС № 315.

¹⁸ См. также СРГ 9015.

¹⁹ Окончание данного Деяния — послание папы Льва к Халкидонскому Собору — см.: АСО II, 4. P. 51–53 (греч. перевод: АСО II, 1, 1. P. 31–32). Из всего Деяния только это послание переведено на рус. язык.

УКАЗАТЕЛИ

Методика составления указателей, изложенная в части 1 росписи²⁰, не претерпела каких-либо изменений. Следует лишь пояснить, что количество латинских переводов указывается для акта (группы актов) в целом. Отдельные части акта (или отдельные акты, входящие в группу) могут иметь больше или меньше латинских версий; ссылки на такие переводы имеются в аппарате АСО.

Указатель «АСО — русский перевод» охватывает всю «греческую» часть второго тома издания (АСО II, 1, 1–3). Выпуски же, содержащие латинские тексты (АСО II, 2–5), отражены в нем частично: приводятся сведения только о тех актах, у которых отсутствуют греческие версии (переводы или оригиналы), а в отдельных случаях также об актах, греческий текст которых сильно сокращен по сравнению с латинским. Для остальных латинских актов в аппарате АСО указываются координаты их греческих версий в АСО II, 1, 1–3. Зная последние, можно найти в указателе информацию о наличии русского перевода. Если какой-либо акт издан в АСО только по-латыни, но в двух или более редакциях, то в указателе даются сведения лишь о первой из них (остальные можно найти с помощью перекрестных ссылок в аппарате АСО).

Как видно из указателей, акты IV Вселенского Собора в объеме старых изданий (Mansi) переведены на русский язык почти полностью. Из 239 актов Халкидонского Собора, опубликованных у Mansi, не переведено восемь, что составляет менее 4% от общего числа. По сравнению с Mansi, в критическом издании АСО количество непере-
веденных документов значительно выше, тогда как их доля в общем числе актов остается на том же уровне. Всего в АСО опубликовано 2375 халкидонских актов²¹, из которых не переведено 102 (более 4%). Непереведенные акты распределяются по коллекциям документов и выпускам АСО крайне неравномерно. Из 2088 актов, относящихся к

²⁰ БВ 8–9. 2009. С. 518–519.

²¹ Это число отражает более подробное структурирование актов в АСО, где один документ (в соответствии с изданием Mansi) может быть разбит на несколько десятков актов. В указанное нами общее количество актов не вошли те переводы (греческие и латинские), оригиналы которых также изданы в АСО.

соборным Деяниям (АСО II, 1, 1–3), не переведено лишь пять (около 0,25%). В то же время из 84 писем свт. Льва Великого (АСО II, 4) не переведено 72 (более 85%). В СРГ при описании халкидонских актов были учтены, наряду со вторым томом АСО, некоторые другие издания²². В ДВС из 362 актов, перечисленных в СРГ, переведено 63; еще восемь переведено вне ДВС. Таким образом, не переведен 291 акт (более 80%). Оценивая эти данные, надо иметь в виду, что из переведенных актов многие имеют подпункты (иногда более 10, а в одном случае – СРГ 9089 – 43), каждому из которых в ДВС, как правило, соответствует отдельный акт. Кроме того, некоторые имеющиеся в ДВС акты описаны в СРГ не в составе Халкидонского Собора, а в других местах. Основная часть непереуведенного (259 актов, т.е. 89%) приходится на послесоборные послания, к которым в СРГ отнесены акты, изданные до 521 г. включительно (в ДВС же наиболее поздние акты датируются 458 г.). Почти все эти акты были опубликованы в РL (в разрозненном виде) и тем самым могли быть доступны переводчикам ДВС. То, что они не вошли в ДВС, объясняется, вероятно, ориентацией переводчиков исключительно на собрание халкидонских актов у Mansi (т. VI–VII), бывшее на тот момент наиболее полным.

1. СРГ – РУССКИЙ ПЕРЕВОД

IV Вселенский Собор

СРГ 8945–8999, 9000–9023, 9025–9307²³

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
8945 (5936) ²⁴	I	–	8946 (5944)	I	–

²² АСО III; CSEL («Collectio Avellana»); Evagr. HE; Zach. HE и др.

²³ Указатель построен так же, как и аналогичный указатель к актам III Вселенского Собора, т.е. наличие восточных переводов актов отмечается не в отдельном столбце, а в сносках к конкретным актам (сноска ставится после числа лат. переводов акта). См. подробнее: БВ 8–9. 2009. С. 523. Примеч. 33.

²⁴ Греч. текст актов СРГ 8945, 8946 не сохранился.

УКАЗАТЕЛЬ К «ДЕЯНИЯМ ВСЕЛЕНСКИХ СОБОРОВ»

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
I	8947	213	I	8973	227
I	8948	212	I	8974	228
I	8949	214	—	8975	—
I	8950	217	—	8976	—
—	8951 ²⁵	—	—	8977	—
—	8952	—	—	8978	—
—	8953	211	—	8979	—
I	8954	215	—	8980	—
I	8955	—	— ²⁸	8981	229
—	8956	—	8982	II	230
I	8957	218	—	8983	—
I	8958	219	—	8984	—
I	8959	220	—	8985	—
I	8960	221	—	8986	—
I	8961	222	—	8987	—
I	8962	223	—	8988	—
I	8963	224	—	8989	—
8964 ²⁶	—	—	—	8990	—
—	8965	216	—	8991	—
—	8966	—	—	8992	—
—	8967	—	I	8993 (9020)	233
—	8968	225			
—	8969	—	—	8994	—
—	8970	—	—	8995	—
I	8971	226	—	8996	231
—	8972 ²⁷	—	8997	I	232

²⁵ Подлинность актов СРГ 8951–8953 подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1931. P. 595).

²⁶ Данный акт сохранился только в сир. переводе.

²⁷ Подлинность данного акта подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. P. 570, 574, 590, 595).

²⁸ Греч. перевод данного акта отсутствует в составе АСО и не упоминается в СРГ, однако издан у Mansi.

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
8998	II	234	9007	I	311–316
8999	II	235	9008	VI ³⁵	344 (сан.)
9000	I ²⁹	236–274 ³⁰	9009	III	317
9001	I	275–278, 280 ³¹	9010	I	318
			9011 (8903)	I	319–320
9002	I	281–297 ³²	9012 ³⁶	II	328
9003	I	298–305 ³³	9013	I	321–327 ³⁷
9004	—	306–308	9014	I	329–332
9005	I	309–310	9015	II	344 (сан.),
9006 ³⁴	I	—			346а (сан.), 346б

²⁹ Здесь и далее количество лат. переводов указывается для номера СРГ в целом; у отдельных актов, описанных в подпунктах этого номера, оно может быть иным. Кроме того, некоторые такие акты первоначально были написаны не на греческом, а на латинском языке.

³⁰ Соответствия подпунктов СРГ 9000 и номеров ДВС: 9000.1 (5942) = 237; 9000.2 = 239, 245–246, 248–249, 251–252, 254–259, 261–273. В СРГ 9000.2 («Gesta synodi Ephesinae II») дана отсылка только к СРГ 8937, но фактически к этому подпункту относятся и многие др. номера СРГ: 5304, 5339, 5930–5932, 5941, 5945–5947, 5952, 8629, 8848, 8904–8907, 8916, 8933, 8938. 1а–б. Все описанные под этими номерами документы связаны с «разбойничьим собором» (написаны в ходе его подготовки, цитировались на заседаниях) и в качестве таковых были прочитаны на первом заседании Халкидонского Собора.

³¹ Соответствия подпунктов СРГ 9001 и номеров ДВС: 9001.1 = 276; 9001.2 = 277; 9001.3 (5304, 8629) и 9001.4 (5339, 8848) = 277 (см.: БВ 10. 2010. С. 474, Примеч. 43); 9001.5 (8922) = 278.

³² Соответствия подпунктов СРГ 9002 и номеров ДВС: 9002.1 (5943) = 282; 9002.2 = 285; 9002.3 = 286; 9002.4 = 287; 9002.5 = 288; 9002.6 = 289; 9002.7 = 290; 9002.8 = 291; 9002.9 = 293; 9002.10 = 294; 9002.11 = 295; 9002.12 = 296; 9002.13 = 297.

³³ Соответствия подпунктов СРГ 9003 и номеров ДВС: 9003.1 = 299; 9003.2 = 301; 9003.3 = 302; 9003.4 = 304.

³⁴ Греч. текст не сохранился.

³⁵ Имеются также сир., грузин., араб. и слав. переводы.

³⁶ Греч. текст не сохранился.

³⁷ Соответствия подпунктов СРГ 9013 и номеров ДВС: 9013.1 (8902) = 323–325; 9013.2 = 326.

УКАЗАТЕЛЬ К «ДЕЯНИЯМ ВСЕЛЕНСКИХ СОБОРОВ»

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
9016	I	333	—	9032	—
9017	I	334–336б ³⁸	I	9033	—
9018	I	346, 346а (сан.), 346б–346в, 346г–346д (сан.) ³⁹	—	9034	—
			9035	I	353
			9036	I	354
			—	9037	—
9019	I	337–343 ⁴⁰	9038	I	352
I	9020 (8933)	233 ⁴¹	9039	I	356
			9040	—	351
9021	I	347, 347а	9041	—	357
9022 (5957)	II	348	9042	—	355
			9043	—	—
9023	I	—	—	9044 ⁴²	—
9025	I	—	—	9045	—
—	9026 (5958)	—	—	9046	—
—			I	9047	358
—	9027	—	I	9048	—
—	9028	—	—	9049	—
9029	I	349	—	9050	—
9030	I	350	—	9051 ⁴³	—
I	9031	—	—	9052	359

³⁸ Соответствия подпунктов СРГ 9017 и номеров ДВС: 9017.1 = 335; 9017.2 = 336а; 9017.3 = 336б.

³⁹ Соответствия подпунктов СРГ 9018 и номеров ДВС: 9018.1 (9015) = 346а; 9018.2 = 346в; 9018.3 = 346г; 9018.4 = 346д.

⁴⁰ Соответствия подпунктов СРГ 9019 и номеров ДВС: 9019.1 = 338; 9019.2 = 339; 9019.3 (5377) = 340; 9019.4 (5910) = 341; 9019.5 (8900) = 342.

⁴¹ Переведено только послание свт. Льва; начало акта осталось непереуведенным.

⁴² Подлинность актов СРГ 9044–9046 подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1931. P. 585–587). В поддержку подлинности СРГ 9046 выступил П. Петерс (Peeters P. [Rec. ad op.:] Concilium universale Chalcedonense / Ed. E. Schwartz...; Silva-Tarouca 1932).

⁴³ Подлинность данного акта подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. P. 581, 595).

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
—	9053 ⁴⁴	—	—	9071	—
—	9054	—	9072	I	351a
—	9055	—	—	9073	—
—	9056	—	—	9074	—
—	9057	—	—	9075 ⁴⁷	—
—	9058	—	—	9076	361
—	9059	—	—	9077	—
—	9060	—	—	9078	—
—	9061	—	—	9079	—
—	9062	—	—	9080	—
—	9063	—	—	9081	—
—	9064	—	—	9082	—
9065 (5959) ⁴⁵	I	—	—	9083	—
			—	9084	—
—	9066	360	—	9085	—
—	9067	—	—	9086	—
—	9068	—	—	9087 ⁴⁸	—
—	9069 ⁴⁶	—	—	9088	—
I	9070	—	9089 ⁴⁹	I ⁵⁰	363–403 ⁵¹

⁴⁴ Ряд исследователей признают данный акт подложным, однако вопрос остается дискуссионным (см.: CPL 1656 [р. 120]).

⁴⁵ Греч. текст не сохранился.

⁴⁶ Подлинность данного акта подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. P. 590–595).

⁴⁷ Подлинность данного акта подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. P. 570, 590, 595).

⁴⁸ Подлинность данного акта подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. P. 570, 595).

⁴⁹ Греч. текст не сохранился, за исключением СРГ 9089.2.

⁵⁰ Имеется также сир. перевод СРГ 9089.8 (переведено только начало акта, см. примеч. 11).

⁵¹ Соответствия подпунктов СРГ 9089 и номеров ДВС: 9089.2 = 363; 9089.3 = 364; 9089.4 = 365; 9089.5 = 366; 9089.6 = 363 (переведен только список еписко-

СРГ		Рус. пер.	СРГ		Рус. пер.
греч.	латин.		греч.	латин.	
—	9090 ⁵²	—	І	9097	279 ⁵³
—	9091	—	9098	— ⁵⁵	—
—	9092	—	(5485) ⁵⁴		
—	9093	—	9099	— ⁵⁶	— ⁵⁷
—	9094	—	(5977)		
—	9095	—	9100–9307		— ⁵⁸
—	9096	—			

пов, см. примеч. 7); 9089.7 = 367; 9089.8 (5960) = 368; 9089.9 = 369; 9089.10 = 370; 9089.11 = 371; 9089.12 = 372; 9089.13 = 373; 9089.14 = 374; 9089.15 = 375; 9089.16 = 403; 9089.17 = 376; 9089.18 = 377; 9089.19 = 378; 9089.20 = 379; 9089.21 = 380; 9089.22 = 381; 9089.23 = 382; 9089.24 = 383; 9089.25 = 384; 9089.26 = 385; 9089.27 = 386; 9089.28 = 387; 9089.29 = 388; 9089.30 = 389; 9089.31 = 390; 9089.32 = 391; 9089.33 = 392; 9089.34 = 393; 9089.35 = 394; 9089.36 = 395; 9089.37 = 396; 9089.38 = 397; 9089.39 = 398; 9089.40 = 399; 9089.41 = 400; 9089.42 = 401; 9089.43 = 402. Не переведены на рус. язык СРГ 9089.6 (в части, соответствующей АСО II, 5. Р. 22 [№ 10]) и 9089.1.

⁵² Подлинность актов СРГ 9090–9093 подвергается сомнению (см.: Silva-Tarouca 1932. Р. 570, 584, 595).

⁵³ Переведен только флорилегий — подборка святоотеческих цитат в приложении к посланию свт. Льва. Само послание не переведено.

⁵⁴ Данный акт написан на сирийском языке; имеется частичный греч. перевод.

⁵⁵ Имеется груз. перевод.

⁵⁶ Имеются груз. и араб. переводы.

⁵⁷ Это окружное послание свт. Геннадия Константинопольского вошло в канонические сборники Православной Церкви. Имеются слав. переводы в составе Кормчей книги и Книги правил. Критическое издание греч. текста (в составе одной из редакций Синтагмы XIV титулов) с параллельным слав. переводом, не указанное в СРГ: ДСК I, 598–604.

⁵⁸ Несколько актов, греч. версии которых приводятся Евагрием Схоластиком в кн. III его «Церковной истории», переведены на рус. язык в составе этого произведения. Соответствия номеров СРГ и глав «Церковной истории» (в скобках указана пагинация по изданию J. Bidez, L. Parmentier): 9105 = 4 (р. 101.6–104.19); 9106 = 5 (р. 105.1–28); 9111 = 7 (р. 107.1–28); 9122 = 14 (р. 111.1–114.5); 9129 = 17 (р. 115.14–116.33); 9134 = 20 (р. 118.9–13); 9135 = 21 (р. 119.19–120.2); 9176 = 33 (р. 132.19–133.14).

2. MANSI – РУССКИЙ ПЕРЕВОД

IV Вселенский Собор

Mansi VI⁵⁹, 539–1102⁶⁰

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
539; V, 1223 ⁶¹	194	546; V, 1247–1250	208
539; V, 1238–1241	195	546 (I); V, 1323–1324 (I)	209
539 (I); V, 1241–1242 (I)	196	546 (I); V, 1324–1325 (I)	210
540; V, 1252–1256, 1255–1258 (I)	197	546 (I), 28–30 (I)	211
		546, 14–19	212
540–541	198	545 ⁶²	–
541; V, 1229–1233, 1233–1238 (I)	199	547, 7–10, 11–14 (I)	213
		547, 19–23	214
543; V, 1315–1323	201	547, 30–31	215
543; V, 1306–1307	202	547 (I), 57–63 (I)	216
543; V, 1291–1294	203	547, 31–35 ⁶³	–
543; V, 1298–1302	204	547, 23–27	217
543 (I); V, 1301–1307 (I)	205	550, 50–51	218
543; V, 1310–1311	206	550, 51–54	219
543, 91	207	550, 54–55	220

⁵⁹ Полные тексты большинства посланий свт. Льва Великого и ряда др. актов напечатаны у Mansi в т. V и в начале т. VI (см. подробнее: БВ 10. 2010. С. 458. Примеч. 6).

⁶⁰ В приложении к т. VI (col. 1113–1230) помещены древние лат. переводы канонов Вселенских и Поместных Соборов (т. наз. «Prisca sanonum editio latina»).

⁶¹ У Mansi в т. V, начиная с col. 1047 и до конца, в оглавлении указаны ошибочные номера колонок (увеличенные на 100). В тексте издания номера колонок проставлены правильно; в указателе также приводится правильная нумерация.

⁶² Свообразная редакция греч. текста 4-го канона Сердикского Собора (СРГ 8570), являющаяся приложением к предыдущему акту, в котором она ошибочно отнесена к числу «никейских канонов». В АСО этот фрагмент издан в приложении к др. посланию Льва Великого (СРГ 8947), где тоже упоминается о каноне Никейского Собора: АСО II, 1, 1. Р. 4.31–38 (№ 1). Критическое издание греч. текста 4-го сердикского канона с параллельным слав. переводом: ДСК I, 282.

⁶³ Leonis Epistula ad Faustum, Martinum, Petrum, Emmanuelem presbyteres et archimandritas (СРГ 8955).

УКАЗАТЕЛЬ К «ДЕЯНИЯМ ВСЕЛЕНСКИХ СОБОРОВ»

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
550, 55–58	221	649–652	254
550, 67	222	652–653	255
550, 70	223	653–660	256
551, 70–71	224	660–664	257
551 (I), 83–85 (I)	225	665	258
551, 94	226	665–673	259
551 (I), 98–99	227	673–697	260
551 (I), 99–103	228	697–704	261
551–554	229	704–712	262
553	230	712	263
553–554	231	712–716	264
556	232	716–724	265
555, 131–135; VII, 456 ⁶⁴	233	724–729	266
557	234	729–753	267
560–561	235	732–733	267a
564–584	236	748–753	267б
584–585	237	753–821	268
585	238	757–761	268a
588–589	239	764–765	268б
589–593	240	821–828	269
593	241	824	269a
593	242	828–861	270
596	243	861–869	271
597	244	871–902 (I)	272
597–600	245	901–936	273
600–601	246	936–937	274
601–605	247	937–956	275
605–613	248	956	276
613–616	249	957–960	277
616–629	250	960; V, 1263–1290	278
629	251	962–971, 369–384 (I)	279
629–632	252	972–976	280
632–649	253	976–985	281

⁶⁴ См. примеч. 77–78.

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
985–988	282	1036–1041	290
988–989	283	1041–1080	291
989–997	284	1080–1094	292
997–1005	285	1093–1096	293
1005–1010	286	1096	294
1012–1021	287	1097	295
1021–1029	288	1097–1100 (I)	296
1029–1036	289	1101–1102 (I)	297

Mansi VII, 1–627⁶⁵

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
49–1	298	130 (I)–129	312
52–49	299	133–132	313
64–52	300	136–133	314
68–65	301	169–136	315
72–69	302	177–169	316
76–72	303	184–177	317
77–76	304	193–185	318
80–77	305	196–193	319
84–80	306	204–197	320
96–85	307	209–204	321
88–85	307 _a	209	322
97–96	308	217–212	323
108–97	309	217–216	323 _a
117–108	310	220	324
129–117	311	241–220	324 _a

⁶⁵ Ниже (col. 675–744) издан сборник лат. переводов халкидонских актов — так называемая *Versio antiqua* (у Mansi она приводится со значительными сокращениями: в большинстве случаев вместо полного текста актов опубликованы инципиты). Информация об актах из *Versio antiqua* не включена в данный указатель, поскольку этот сборник издан критически и в полном объеме в АСО II, 3, 1–3. В указателе «АСО — русский перевод» содержатся сведения об актах из *Versio antiqua*, не имеющих греч. версий.

УКАЗАТЕЛЬ К «ДЕЯНИЯМ ВСЕЛЕНСКИХ СОБОРОВ»

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
249–241	325	380 (I) ⁶⁶ –371	344 (can.)
256–249	326	392 (I) ⁶⁷ –381	344 (can.)
269–256	327	400 (I) ⁶⁸ –393	344 (can.)
272 (I)–269	328	408 (I)–400	345
273–272	329	422 (I) ⁶⁹ –407	344 (can.)
273	330	453–424	346
276–273	331	428	346а
293–276	332		(can.)
300–293	333	441–429	346б
301	334	444	346в
304–301	335	444	346г
313–304	336	445	346д
309	336а	456 ⁷⁰ –453	233 ⁷¹
312	336б	473–456	347
316–313	337	473–468	347а
317–316	338	473; VI, 145–156, 155–161 (I)	348
320–317	339		
321–320	340	477–476	349
325–321	341	480–477	350
353–325	342	479 (I); VI, 198–206 ⁷²	–
357–353	343	480 (I); VI, 187–194 ⁷³	–
372–357	344 (can.)	480 (I); VI, 195–198 (I) ⁷⁴	–

⁶⁶ Лат. перевод Дионисия Малого.

⁶⁷ Лат. перевод из Пс.-Исидорова сборника.

⁶⁸ Древний лат. перевод.

⁶⁹ Лат. перевод с арабского.

⁷⁰ Фрагмент выступления папских легатов (АСО II, 1, 3. Р. 85 [№ 3–6]; СРГ 9020), относящийся к Деянию XVI (по нумерации АСО и СРГ) и заканчивающийся инципитом послания свт. Льва.

⁷¹ Переведено только папское послание.

⁷² Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (СРГ 9033; ср. CPL 1656 [ep. 106]).

⁷³ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (СРГ 9031; ср. CPL 1656 [ep. 104]).

⁷⁴ Leonis papae Epistula ad Pulcheriam augustam (СРГ 9032; ср. CPL 1656 [ep. 105]).

Mansi	Рус. пер.	Mansi	Рус. пер.
481, 484–488	351	551 (I)–550	376
484 (I) ⁷⁵ –481	351a	553 (I)–552	377
496–488	352	555 (I)–553	378
498 (I) ⁷⁶ –495	–	557 (I)–555	379
498 (I) ⁷⁷ –497	–	559 (I)–557	380
500–497	353	563 (I)–559	381
505–501	354	564 (I)	382
508–505	355	571 (I)–565	383
512–509	356	573 (I)–571	384
517–513	357	576 (I)–573	385
517 (I); VI, 226–227	358	580 (I)–576	386
517 (I); VI, 238–243 (I)	359	583 (I)–580	387
517 (I); VI, 288–289 (I)	360	584 (I)–583	388
520 (I)–517	361	587 (I)–584	389
521 (I)–520	362	589 (I)–587	390
522 (I)–521	363	594 (I)–589	391
524 (I)–523	363 ⁷⁸	597 (I)–595	392
530 (I)–524	364	599 (I)–597	393
535 (I)–531	365	605 (I)–600	394
537 (I)–536	366	608 (I)–605	395
537 (I); VI, 323–327 (I)	367	610 (I)–608	396
539 (I)–537	368	611 (I)–610	397
541 (I)–539	369	612 (I)–611	398
541 (I)	370	616 (I)–612	399
543 (I)–542	371	619 (I)–617	400
544 (I)–543	372	621 (I)–619	401
545 (I)	373	622 (I)–621	402
547 (I)–546	374	627 (I)–623	403
549 (I)–547	375		

⁷⁵ Начало акта, совпадающее с началом ДВС № 351 (col. 481), приводится также в греч. оригинале.

⁷⁶ Theodosii augusti Constitutio de Nestorianis (СРГ 8941).

⁷⁷ Краткая заметка о содержании предыдущего акта, принадлежащая, видимо, диакону Рустику как составителю сборника актов. В СРГ не упоминается; лат. текст издан в АСО в качестве отдельного документа: АСО II, 3, 2. Р. 89 (№ 106а).

⁷⁸ См. примеч. 7.

3. АСО – РУССКИЙ ПЕРЕВОД

IV Вселенский Собор

Epistularum collectio M
АСО II, 1, 1

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1 ⁷⁹	3–4	I ⁸⁰	213	10	10	I ⁸¹	226
2	5	I ⁸²	218	11 ⁸³	10–25	I ⁸⁴	278– 279
3	5–6	I ⁸⁵	219	12	25–27	I ⁸⁶	212
4	6–7	I ⁸⁷	220	13	27–28	II	230
5	7	I ⁸⁸	222	14	28–29	II	234
6	7–8	I ⁸⁹	223	15	29	I	232
7	8	I ⁹⁰	224	16	30	II	235
8	8–9	I ⁹¹	227	17	31–32	I ⁹²	233
9	9–10	I ⁹³	228				

⁷⁹ В конце (р. 4.31–38) помещена своеобразная редакция 4-го канона Сердикского Собора, не переведенная в ДВС (см. примеч. 62).

⁸⁰ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 26–27 [№ 25]) является оригиналом.

⁸¹ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 13–14 [№ 19]) является оригиналом.

⁸² Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 14–15 [№ 20]) является оригиналом.

⁸³ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 15 [№ 21]) является оригиналом.

⁸⁴ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 15–16 [№ 22]) является оригиналом.

⁸⁵ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 16 [№ 23]) является оригиналом.

⁸⁶ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 16–17 [№ 24]) является оригиналом.

⁸⁷ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 18 [№ 28]) является оригиналом.

⁸⁸ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 18–19 [№ 29]) является оригиналом.

⁸⁹ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 17 [№ 27]) является оригиналом.

⁹⁰ Акт состоит из двух частей: собственно послания (АСО II, 1, 1. Р. 10–20 = ДВС № 278) и приложенного к нему флорилегия (АСО II, 1, 1. Р. 20–25 = ДВС № 279).

⁹¹ Лат. текст (АСО II, 2, 1. Р. 24–33 [№ 5, послание]; II, 4. Р. 119–131 [№ 104.1–30, флорилегий]) является оригиналом.

⁹² Лат. текст (АСО II, 4. Р. 19–21 [№ 18]) является оригиналом.

⁹³ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 51–53 [№ 52]) является оригиналом.

Epistularum collectio H
АСО II, 1, 1

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1	35–36	III	198	12	47–48	I ⁹⁴	214
2 ⁹⁵	36	↑	↑	13	48–49	I ⁹⁶	217
3	36–37	II	199	14	49–50	I ⁹⁷	221
4	37–38	I ⁹⁸	207	15	50–51	I ⁹⁹	215
5	38–40	II	197	16 ¹⁰⁰	51–52	I ¹⁰¹	—
6	40–42	I ¹⁰²	201	17 ¹⁰³	52	↑	↑
7	42–43	I ¹⁰⁴	202	18	52	↑	↑
8	43–44	I ¹⁰⁵	206	19	52	↑	↑
9 ¹⁰⁶	44	↑	↑	20	52	↑	↑
10	45	I ¹⁰⁷	203	21	52	↑	↑
11	45–47	I ¹⁰⁸	204				

⁹⁴ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 23–25 [№ 23]) является оригиналом.

⁹⁵ Текст в АСО опущен, т. к. данный акт идентичен актам № 225–230 из *Gesta actionis I*.

⁹⁶ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 27–28 [№ 26]) является оригиналом.

⁹⁷ Лат. текст (АСО II, 3, 1. Р. 13 [№ 18]) является оригиналом.

⁹⁸ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 5–6 [№ 4]) является оригиналом.

⁹⁹ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 21–22 [№ 19]) является оригиналом.

¹⁰⁰ *Leonis Epistula ad Faustum, Martinum, Petrum, Emmanuelem presb. et archimandritas* (СРГ 8955).

¹⁰¹ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 25–26 [№ 24]) является оригиналом.

¹⁰² Лат. текст (АСО II, 4. Р. 6–8 [№ 5]) является оригиналом.

¹⁰³ Текст актов № 17–21 в АСО опущен, т. к. они идентичны актам из *Epistularum collectio M*. Соответствия номеров: 17 = 13; 18 = 15; 19 = 14; 20 = 16; 21 = 17.

¹⁰⁴ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 11–12 [№ 10]) является оригиналом.

¹⁰⁵ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 15–16 [№ 12]) является оригиналом.

¹⁰⁶ Текст в АСО опущен, т. к. данный акт идентичен акту № 12 из *Epistularum collectio M*.

¹⁰⁷ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 9–10 [№ 7]) является оригиналом.

¹⁰⁸ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 10–11 [№ 8]) является оригиналом.

Gesta actionis I
АСО II, 1, 1

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–15	55–66	I	236	380–403	126– 129	II	262
16	66–67	I	237				
17–23	67	I	238	404	129	II	263
24	68–69	II	239	405–419	129–131	II	264
25–46	69–70	I	240	420–444	131–134	II	265
47	71	II	241	445–457	135–137	II	266
48	71	I	242	458–554	137–147	II	267
49	72	II	243	468	138	II	267а
50	73	II	244	549–552	145–147	II	267б
51	73–74	II	245	555–828	148– 176	I	268
52	74	I	246				
53–67	75–77	I	247	558–559	150–151	I	268а
68–80	77–82	II	248	572	152–153	II	268б
81–86	82–83	II	249	829–849	177– 179	I	269
87–156	83–90	I	250				
157	90–91	II	251–252	834	177– 178	I	269а
158–222	91–99	I	253				
223–224	100	II	254	850–886	179– 186	II	270
225–230	100–101	II	255				
231–239	102– 104	II	256	887–910	186– 189	I	271
240	104– 106	VII	257	911–942 ¹⁰⁹	189	IV	272
241–245	106– 107	IV	258	[942а]– 1067	189– 195	II	273
246	107–111	V	259	1068–1072	195– 196	I	274
247–353	111–123	I	260				
354–379	123– 126	II	261				

¹⁰⁹ Издан только инципит. Полностью греч. текст опубликован в составе актов III Вселенского Собора (АСО I, 1, 7. Р. 84–117 [№ 73–79]).

Concilii Chalcedonensis actio II
АСО II, 1, 2

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–4	3–8	I	281	58–69	22–25	I	289
5	8–9	I	282	70–78	25–27	I	290
6–16	9–10	I	283	79–96	27–34	II	291
17–30	10–12	I	284	97–98	34–41	I	292
31–46	12–15	I	285	99	41–42	I	293
47	15–16	I	286	100	42	I	294
48–56	17–20	I	287	101	42	I	295
57	20–22	I	288				

Epistularum collectio B
АСО II, 1, 2

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1 ¹¹⁰	45	↑	↑	8	47	↑	↑
2	45	I ¹¹¹	194	9	47	↑	↑
3	45–46	I ¹¹²	208	10	47	↑	↑
4	46–47	I ¹¹³	195	11	48	↑	↑
5 ¹¹⁴	47	↑	↑	12 ¹¹⁵	48	↑	↑
6	47	↑	↑	13	48	↑	↑
7	47	↑	↑	14	48–52	I	– ¹¹⁶

¹¹⁰ Текст в АСО опущен, т. к. данный акт идентичен акту № 1 из Epistularum collectio H.

¹¹¹ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 3 [№ 1]) является оригиналом.

¹¹² Лат. текст (АСО II, 3. 1. Р. 6 [№ 3]) является оригиналом.

¹¹³ Лат. текст (АСО II, 4. Р. 4–5 [№ 3]) является оригиналом.

¹¹⁴ Текст актов № 5–11 в АСО опущен, т. к. они идентичны актам из Epistularum collectio H. Соответствия номеров: 5 = 3; 6 = 4; 7 = 6; 8 = 7; 9 = 10; 10 = 11; 11 = 8.

¹¹⁵ Текст актов № 12–13 в АСО опущен, т. к. они идентичны актам из Epistularum collectio M. Соответствия номеров: 12 = 1; 13 = 12.

¹¹⁶ Theodoretī ep. Cyri Epistula LXXXIII: Ad Dioscorum Alexandrinum (СРГ 6240). Переведено: БУ ТСО 1258 (письмо № 83).

15 ¹¹⁷	52–54	–	–	19 ¹²³	61	–	–
16 ¹¹⁸	55–56	I	–	20	61–62	I ¹²⁴	358
17 ¹¹⁹	56–58	I ¹²⁰	–	21 ¹²⁵	62–63	I ¹²⁶	–
18 ¹²¹	58–60	I ¹²²	–	22 ¹²⁷	63–65	I ¹²⁸	–

Gesta actionis III
ACO II, 1, 2

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–10	69–79	I	275	22 ¹²⁹	81	↑	↑
11–13	79	I	276	23–45	81–84	I	280
14–21	80–81	I	277				

Gesta actionis IV
ACO II, 1, 2

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–24	84–110	I	298	83–88	117–118	I	302
25	110–111	I	299	89–104	118–119	I	303
26–75	111–115	I	300	105	119–120	I	304
76–82	115–117	I	301	106–116	120–121	I	305

¹¹⁷ Anatolii Constantinopolitani Epistula ad Leonem papam (CPG 5958; ср. CPG 9026).

¹¹⁸ Marciani imp. Epistula ad Leonem papam (CPG 9025).

¹¹⁹ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9033).

¹²⁰ Лат. текст (ACO II, 4. P. 59–62 [№ 56]) является оригиналом.

¹²¹ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9031).

¹²² Лат. текст (ACO II, 4. P. 55–57 [№ 54]) является оригиналом.

¹²³ Marciani imp. Epistula ad Leonem papam (CPG 9043).

¹²⁴ Лат. текст (ACO II, 4. P. 70–71 [№ 64]) является оригиналом.

¹²⁵ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9048).

¹²⁶ Лат. текст (ACO II, 4. P. 67–68 [№ 61]) является оригиналом.

¹²⁷ Leonis papae Epistula ad Iuvenalem Hierosolymitanum (CPG 9070).

¹²⁸ Лат. текст (ACO II, 4. P. 91–93 [№ 82]) является оригиналом.

¹²⁹ Текст в ACO опущен, т. к. данный акт идентичен первой части акта № 11 из Epistularum collectio M.

Gesta actionis V
ACO II, 1, 2

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–29	121–126	I	309
30–36	126–130	I	310

Gesta actionis VI
ACO II, 1, 2

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–2	130–139	I ¹³⁰	311	9	141–155	I	315
3–5	139–140	I	313	10–23	155–158	I	316
6–8	140–141	I	314				

Gesta actionis VII
ACO II, 1, 2

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–27	158–163	VI	344 (сан.)

Concilii Chalcedonensis actio VIII
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–17	3–7	III	317

Concilii Chalcedonensis actio IX
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–32	7–11	I	318

¹³⁰ Имеется также сокращенный лат. перевод данного деяния в составе Collectio Vaticana: ACO II, 2, 2. Р. 5–10 (№ 4).

Concilii Chalcedonensis actio X

АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–6	11–14	I	319
7–13	14–16	I	320

Concilii Chalcedonensis actio XI

АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–26	16–19	I	321	57–137	23–32	I	324а
27	19	I	322	138 ¹³¹	32–34	II ¹³²	325
28–55	19–22	I	323	139–141	34–37	I	326
47–54	21–22	I	323а	142–181	37–42	I	327
56	22–23	I	324				

Concilii Chalcedonensis actio XII

АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–4	42–44	I	329	6–7	44–45	I	331
5	44	I	330	8–62	45–53	I	332

Concilii Chalcedonensis actio XIII

АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–29	53–56	I	333

¹³¹ Греч. перевод с утраченного сир. оригинала.

¹³² Еще два лат. перевода изданы вне АСО (см.: CPGS 6500).

Concilii Chalcedonensis actio XIV
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–4	56–58	I	334	27	61	I	336а
5	58	I	335	30	61	I	336б
6–41	58–62	I	336				

Concilii Chalcedonensis actio XV
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–4	63–64	I	337	11–14	67–69	I	341
5	64–65	I	338	15–147	69–81	I	342
6	65–66	I	339	148– 163	81–83	I	343
7–10	66–67	I	340				

Concilii Chalcedonensis actio XVI
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–5 ¹³³	83–85	–	–
6 ¹³⁴	85	↑	↑

¹³³ Actio XVI (lectio Leonis epistulae) (CPG 9020).

¹³⁴ Текст в ACO опущен, т. к. данный акт идентичен акту № 17 из Epistularum collectio M.

Concilii Chalcedonensis actio XVII
АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.	АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1–46	86–99	I	346	14	95.8–12	I ¹³⁵	346в
8	88–89	II	346а (сан.)	16	95	I	346г (сан.)
9	89–94	I	346б	18	96	I	346д (сан.)

Concilii Chalcedonensis actio 18
АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–11	99–101	–	306

Concilii Chalcedonensis actio 19
АСО II, 1, 3

АСО (греч.)		АСО (лат.)	Рус. пер.
№	р.		
1–58	101–109	–	307
7	104–105	–	307а
59–64	109–110	–	308

¹³⁵ Лат. текст (АСО II, 3, 3. Р. 109.13–16 [№ 14]) является оригиналом.

Concilii Chalcedonensis actiones 20–31
ACO II, 1, 3

ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.	ACO (греч.)		ACO (лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
20	110–116	I	347	26	124–127	I	352
21	116–118	II	348	27	128– 129	I	356
22	119–120	I	350	28	129–130	I	351a
23	120–121	I	349	29	131–132	–	351
24	121–122	I	353	30	133–134	–	357
25	122–124	I	354	31	135–136	–	355

Collectio Novariensis de re Eutyichis
ACO II, 2, 1

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.	ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
6 ¹³⁶	33–34	I	–	9 ¹³⁷	35–42	I ¹³⁸	–
7 ¹³⁹	34–35	I	–	11 ¹⁴⁰	77–79	–	–
8 ¹⁴¹	35	–	–	12 ¹⁴²	79–81	–	–

¹³⁶ Eutyichis archim. Constantinopolitani Libellus appellationis ad Leonem papam (CPG 5948; ср. CPG 8910).

¹³⁷ Testimonia patrum quae pro se proposuit Eutyiches (CPG 5951).

¹³⁸ Только первый фрагмент акта: ACO II, 4. Р. 149–150 (№ 111 [26]) = ACO II, 2, 1. Р. 35–36 (№ 9.1).

¹³⁹ Eutyichis archim. Constantinopolitani Libellus quem dedit Flaviano vel synodo (CPG 5949).

¹⁴⁰ Flaviani Constantinopolitani Libellus appellationis ad Leonem papam (CPG 5936; ср. CPG 8945).

¹⁴¹ Eutyichis archim. Constantinopolitani Contestatio ad populum Constantinopolitanum (CPG 5950).

¹⁴² Eusebii Dorylaei Libellus appellationis ad Leonem papam (CPG 5944; ср. CPG 8946).

Rerum Chalcedonensium collectio Vaticana
АСО II, 2, 2

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
6.5 ¹⁴³	20–21	–	–
15	24–27	–	361

Ex collectione canonum Dionysiana aucta
АСО II, 2, 2

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
–	65.27– 77.8	–	345

Epistularum ante gesta collectio
АСО II, 3, 1

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
30	19–20	–	229
32	20–21	–	231

Gesta actionis I [latine]
АСО II, 3, 1

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
911–945 ¹⁴⁴	196–235	III	272

¹⁴³ Acta cum Maximo et Iuvenali (СРГ 9006).

¹⁴⁴ Греч. оригинал издан в составе актов Халкидонского Собора только в виде инципита (см.: АСО II, 1, 1. Р. 189 [№ 911–942]).

Gestorum Chalcedonensium versio a Rustico edita
Actio III (II)
ACO II, 3, 2

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.	ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
98	83–84	—	296	106 ¹⁴⁵	88– 89	—	—
103	86–87	—	297	106a ¹⁴⁶	89	—	—

Gestorum Chalcedonensium versio a Rustico edita
Actio VII (VIII)
ACO II, 3, 3

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
18–27	5–6	I	328

Leonis papae I epistularum collectio Grimanica
ACO II, 4

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.	ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
2	3–4	—	196	14	17	—	209
6	9	—	200	15	17–18	—	210
9 ¹⁴⁷	11	—	—	16 ¹⁴⁹	18	—	—
11	12–15	—	205	17 ¹⁵⁰	18–19	—	—
13 ¹⁴⁸	16–17	—	—	20 ¹⁵¹	22–23	—	—

¹⁴⁵ Theodosii augusti Constitutio de Nestorianis (CPG 8941).

¹⁴⁶ См. примеч. 71.

¹⁴⁷ Leonis Epistula ad Theodosium augustum (CPG 8956).

¹⁴⁸ Leonis Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 8928).

¹⁴⁹ Leonis Epistula ad Flavianum Constantinopolitanum (CPG 8932).

¹⁵⁰ Leonis Epistula ad Flavianum Constantinopolitanum (CPG 8934).

¹⁵¹ Leonis Epistula ad Flavianum Constantinopolitanum (CPG 8951).

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
21	23	—	211	38 ¹⁶²	40–41	—	—
22 ¹⁵²	23	—	—	39 ¹⁶³	41	—	—
27 ¹⁵³	28	—	—	40 ¹⁶⁴	42	—	—
28 ¹⁵⁴	29	—	—	41 ¹⁶⁵	42–43	—	—
29 ¹⁵⁵	29–30	—	—	42 ¹⁶⁶	43–44	—	—
30	30–31	—	225	43 ¹⁶⁷	44–45	—	—
31 ¹⁵⁶	31–32	—	—	44 ¹⁶⁸	45–46	—	—
32 ¹⁵⁷	32–33	—	—	45 ¹⁶⁹	46–47	—	—
33 ¹⁵⁸	33	—	—	46 ¹⁷⁰	47–48	—	—
34	34–37	—	216	47 ¹⁷¹	48	—	—
35 ¹⁵⁹	37–38	—	—	48 ¹⁷²	49	—	—
36 ¹⁶⁰	38	—	—	49 ¹⁷³	49	—	—
37 ¹⁶¹	38–40	—	—	50 ¹⁷⁴	49–50	—	—

¹⁵² Leonis Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 8952).

¹⁵³ Leonis Epistula ad Martinum et Faustum presbyteros (CPG 8967).

¹⁵⁴ Leonis Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 8966).

¹⁵⁵ Leonis Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 8969).

¹⁵⁶ Leonis Epistula ad archimandritas Constantinopolitanos (CPG 8970).

¹⁵⁷ Leonis Epistula ad Martinum presbyterum (CPG 8972).

¹⁵⁸ Leonis Epistula ad Martinum presbyterum (CPG 8975).

¹⁵⁹ Leonis Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 8977).

¹⁶⁰ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8976).

¹⁶¹ Leonis Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 8978).

¹⁶² Leonis Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 8979).

¹⁶³ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8980).

¹⁶⁴ Leonis Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 8986).

¹⁶⁵ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8983).

¹⁶⁶ Leonis Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 8984).

¹⁶⁷ Leonis Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 8985).

¹⁶⁸ Leonis Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 8987).

¹⁶⁹ Leonis Epistula ad Paschasinum episc. Lilybaei (CPG 8988).

¹⁷⁰ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8989).

¹⁷¹ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8990).

¹⁷² Leonis Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 8991).

¹⁷³ Leonis Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 8992).

¹⁷⁴ Leonis Epistula ad Marcianum augustum (CPG 8994).

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
51 ¹⁷⁵	50–51	—	—	69 ¹⁸⁷	77	—	—
53 ¹⁷⁶	53–55	—	—	70 ¹⁸⁸	78	—	—
55 ¹⁷⁷	57–59	—	—	71 ¹⁸⁹	78–81	—	—
57 ¹⁷⁸	62	—	—	72 ¹⁹⁰	81–82	—	—
58 ¹⁷⁹	62–64	—	—	73 ¹⁹¹	82–83	—	—
59 ¹⁸⁰	64–65	—	—	74 ¹⁹²	83–84	—	—
60 ¹⁸¹	65–67	—	—	75 ¹⁹³	84–86	—	—
62 ¹⁸²	68–69	—	—	76 ¹⁹⁴	86	—	—
63 ¹⁸³	69–70	—	—	77 ¹⁹⁵	87	—	—
65 ¹⁸⁴	71–72	—	—	78	87–88	—	360
66	72–75	—	359	79 ¹⁹⁶	88–89	—	—
67 ¹⁸⁵	75–76	—	—	80 ¹⁹⁷	89–90	—	—
68 ¹⁸⁶	76–77	—	—	81 ¹⁹⁸	90–91	—	—

¹⁷⁵ Leonis Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 8995).

¹⁷⁶ Leonis papae Epistula ad episcopos per Gallias (CPG 9027).

¹⁷⁷ Leonis papae Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 9032).

¹⁷⁸ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9034).

¹⁷⁹ Leonis papae Epistula ad Marcianum augustum (CPG 9044).

¹⁸⁰ Leonis papae Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 9045).

¹⁸¹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9046).

¹⁸² Leonis papae Epistula ad Pulcheriam augustam (CPG 9049).

¹⁸³ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9050).

¹⁸⁴ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9051).

¹⁸⁵ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9054).

¹⁸⁶ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9055).

¹⁸⁷ Leonis papae Epistula ad Eudociam augustam (CPG 9056).

¹⁸⁸ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9058).

¹⁸⁹ Leonis papae Epistula ad Theodoretum episc. Cyri (CPG 9053).

¹⁹⁰ Leonis papae Epistula ad Marcianum (CPG 9059).

¹⁹¹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9060).

¹⁹² Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9063).

¹⁹³ Leonis papae Epistula ad Proterium Alexandrinum (CPG 9062).

¹⁹⁴ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9061).

¹⁹⁵ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9064).

¹⁹⁶ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9067).

¹⁹⁷ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9069).

¹⁹⁸ Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9068).

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
83 ¹⁹⁹	93–94	—	—	94 ²¹⁰	99–100	—	—
84 ²⁰⁰	94	—	—	95 ²¹¹	100–101	—	—
85 ²⁰¹	94–95	—	—	96 ²¹²	101	—	—
86 ²⁰²	95	—	—	97	101–104	I ²¹³	367
87 ²⁰³	95–96	—	—	98 ²¹⁴	104–105	—	—
88 ²⁰⁴	96–97	—	—	99 ²¹⁵	105–107	—	—
89 ²⁰⁵	97	—	—	100 ²¹⁶	107–108	—	—
90 ²⁰⁶	97–98	—	—	101 ²¹⁷	108–109	—	—
91 ²⁰⁷	98	—	—	102 ²¹⁸	109–110	—	—
92 ²⁰⁸	98–99	—	—	103 ²¹⁹	110–112	—	—
93 ²⁰⁹	99	—	—	104	113–131	—	279 ²²⁰

¹⁹⁹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9071).

²⁰⁰ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9074).

²⁰¹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9075).

²⁰² Leonis papae Epistula ad imp. Marcianum (CPG 9073).

²⁰³ Leonis papae Epistula ad imp. Leonem (CPG 9078).

²⁰⁴ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9079).

²⁰⁵ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi et Aetium presbyterum (CPG 9080).

²⁰⁶ Leonis papae Epistula ad Basilium Antiochenum (CPG 9082).

²⁰⁷ Leonis papae Epistula ad Euxitheum Thessalonicensem (CPG 9083).

²⁰⁸ Leonis papae Epistula ad imp. Leonem (CPG 9081).

²⁰⁹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9085).

²¹⁰ Leonis papae Epistula ad Aetium presbyterum (CPG 9086).

²¹¹ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9088).

²¹² Leonis papae Epistula ad episcopos ex Aegypto apud Constantinopolim constitutos (CPG 9087).

²¹³ Только инципит (АСО II, 5. Р. 24 [№ 1.12]).

²¹⁴ Leonis papae Epistula ad episcopos Aegyptios apud Constantinopolim constitutos (CPG 9091).

²¹⁵ Leonis papae Epistula ad imp. Leonem (CPG 9094).

²¹⁶ Leonis papae Epistula ad episcopos et clericos Aegyptios (CPG 9092).

²¹⁷ Leonis papae Epistula ad clerum Constantinopolitanum (CPG 9093).

²¹⁸ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9090).

²¹⁹ Leonis papae Epistula ad imp. Leonem (CPG 9096).

²²⁰ Переведен только флорилегий (с греч. перевода, где содержится меньше святоотеческих цитат, чем в лат. оригинале). Само послание (АСО II, 4. Р. 113–119) не переведено.

Leonis papae I epistularum collectio Ratisbonensis
ACO II, 4

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
105 (43) ²²¹	137–138	–	–
106 (60) ²²²	138	–	–
107 (66) ²²³	138–139	–	–

Leonis papae I epistularum collectio Casinensis
ACO II, 4

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
110 (25) ²²⁴	145–149	–	–

Leonis papae I epistularum collectio Corbeiensis
ACO II, 4

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
112 (4) ²²⁵	155–156	–	–

Ex collectione Quesneliana epistularum Leonis papae I
ACO II, 4

ACO (лат.)		ACO (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
113 (81) ²²⁶	159–163	–	–

²²¹ Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9037).

²²² Leonis papae Epistula ad Iulianum episc. Coi (CPG 9077).

²²³ Leonis papae Epistula ad Anatolium Constantinopolitanum (CPG 9084).

²²⁴ Epistula taciti nominis facta ad quendam scire cupientem quid contrarium catholicae fidei senserit Eutyichis (CPL 1661).

²²⁵ Leonis papae Epistula ad episcopos per Gallias (CPG 9028).

²²⁶ Leonis papae Epistula ad Palaestinenses (CPG 9057).

Ex collectione epistularum Leonis papae I,
 quae dicitur ecclesiae Thessalonicensis
 АСО II, 4

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.		
115 ²²⁷	168–169	–	–

Collectio Sangermanensis
 АСО II, 5

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1.4	9	–	362	1.21	35–38	–	403
1.5 ²²⁸	9–11	–	–	1.22	38–40	–	376
1.6	11	–	363	1.23	40–41	–	377
1.7	11–17	–	364	1.24	41–42	–	378
1.8	17–21	–	365	1.25	42–44	–	379
1.9	21–22	–	366	1.26	44–46	–	380
1.10 ²²⁹	22	–	–	1.27	46–50	–	381
1.11	22–24	–	363 ²³⁰	1.28	50	–	382
1.13	24–26	–	368	1.29	51–56	–	383
1.14	26–28	–	369	1.30	56–57	–	384
1.15	28	–	370	1.31	58–60	–	385
1.16	28–30	–	371	1.32	60–63	–	386
1.17	30–31	–	372	1.33	63–65	–	387
1.18	31	–	373	1.34	66	–	388
1.19	32	–	374	1.35	67–69	–	389
1.20	32–35	–	375	1.36	69–71	–	390

²²⁷ Anatolii Constantinopolitani Epistula ad Leonem papam (СРГ 5959; ср. СРГ 9065).

²²⁸ Narratio praeposita (СРГ 9089.1).

²²⁹ Narratio interposita (СРГ 9089.6).

²³⁰ См. примеч. 7.

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
1.37	71–75	—	391	1.48	96–98	—	402
1.38	75–77	—	392	2.1–24	98–141	—	— ²³¹
1.39	77–79	—	393	3	141	—	— ²³²
1.40	79–84	—	394	4	141–142	I	— ²³³
1.41	84–86	—	395	5	142	—	—
1.42	86–87	—	396	6	142–143	—	—
1.43	88	—	397	7	143–144	—	—
1.44	88–90	—	398	8	144–145	I	—
1.45	90–93	—	399	9	146	I	— ²³⁴
1.46	93–95	—	400	10	146	I	—
1.47	95–96	—	401	11	146	I	—

²³¹ Liberati diaconi Carthaginensis Breviarium causae Nestorianorum et Eutyichianorum (CPL 865). Данный акт содержит большое количество экскерптов из разнообразных патристических и церковно-исторических источников. Некоторые его фрагменты соответствуют документам, описанным в СРГ под отдельными номерами: р. 104.15–18, 104.22–105.6 (№ 2.6) = Synodi Orientalium Sententia (CPG 6352; ср. CPG 8691) [переведено: ДВС № 74]; р. 111.16–20 (№ 2.10) = Procli Constantiopolitani Ep. 4: Ad Iohannem Antiochenum (fragm.) (CPG 5901); р. 116.17–117.3 (№ 2.11) = Flaviani Constantinopolitani Epistula ad Theodosium imperatorem (CPG 5934; ср. CPGadd 5934) [переведено: ДВС № 198].

²³² Данный акт является лат. переводом письма свт. Иоанна Златоуста (Iohannis Chrysostomi Epistulae 1–242. Ep. 112: Ad Theodorum [CPGS 4405]). Греч. оригинал (с иной редакцией лат. перевода) опубликован: PG 52, 668–669. Рус. пер.: *Иоанн Златоуст, свт.* Полное собрание творений. М., 1991. Т. 3. Кн. 2. С. 711–712.

²³³ Акты № 4–8 являются лат. переводами писем свт. Григория Богослова (Gregorii Nazianzeni Epistulae [CPGS 3032]). Рус. переводы этих писем с греч. оригинала расписаны в БУ ТСО 402. Соответствия номеров актов в АСО и номеров писем (в скобках указывается нумерация, принятая в рус. переводе): 4 = 152 (124); 5 = 121 (221); 6 = 139 (90) [fragm.]; 7 = 183 (139); 8 = 77 (73). Имеется также частичный перевод этих писем в составе деяний V Вселенского собора (ДВС. Т. 5. Каз., 1913. С. 90–94).

²³⁴ Акты № 9–12 являются лат. переводами писем прп. Исидора Пелусиота (Isidori Pelusiotae Epistulae [CPGS 5557; ср. CPGadd 5557]). Рус. переводы этих писем с греч. оригинала расписаны в БУ ТСО 913. Соответствия номеров актов в АСО и номеров писем (нумерация данных писем совпадает в РГ и в рус. переводе): 9 = 370; 10 = 310; 11 = 323; 12 = 324.

АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.	АСО (лат.)		АСО (др. лат.)	Рус. пер.
№	р.			№	р.		
12	146	I	—	15 ²³⁷	150–154	—	—
13 ²³⁵	147	—	—	16 ²³⁸	154	— ²³⁹	—
14 ²³⁶	147–150	—	—	17	155	—	—

БИБЛИОГРАФИЯ, СОКРАЩЕНИЯ

- Denzinger 1976 — *Enchiridion symbolorum, definitionum et declarationum de rebus fidei et morum* / Ed. H. Denzinger; *Retractavit, auxit, notulis ornavit A. Schönmetzer*. Barcinone — Friburgi Briscoviae — R., ³⁶1976.
- Evagr. HE — *Evagrii Scholastici Historia ecclesiastica* (TLG* 2733/1; CPGS 7500; ср. CPGadd 7500²⁴⁰).
- Grumel 1932 — *Les registes des actes du Patriarcat de Constantinople* / Éd. par V. Grumel. Vol. I. Istanbul, 1932.
- Haenel 1857 — *Corpus legum ab imperatoribus romanis ante Iustinianum latarum...* / Collegit G. Haenel. Lipsiae, 1857.
- Jaffé — *Regesta Pontificum Romanorum...* / Ed. Ph. Jaffé; ed. 2, auspiciis G. Wattenbach, cur. S. Loewenfeld, F. Kaltenrunner, P. Ewald. T. 1–2. ²Lipsiae, 1885–1888.

²³⁵ Cyrilli Alexandrini *Defensio fidei* [Sp.] (CPG 5431).

²³⁶ Подборка святоотеческих цитат по христологическим вопросам. В CPG не упоминается (только отдельные фрагменты, например, в CPGS 5225). В аппарате АСО источники указаны только для отдельных цитат, но не для всего текста.

²³⁷ *Theodoretus Cyri De Trinitate* (PG 83, 1167–1172). Данный акт не упоминается в CPG. Его текст сохранился только в лат. переводе.

²³⁸ Акты № 16–17 являются лат. переводами анафематизмов из писем, адресованных Петру Фуллону (*Epistulae spuriae ad Petrum Fullonem* (fragm.)) [CPG 6525; ср. CPGadd 6525]). Полные греч. тексты изданы в АСО: № 17 (письмо Пс.-Акслепиада) = АСО III. Р. 10–12 (№ 4) (др. версия: Ibid. Р. 224–225 [№ 4]); № 16 (письмо Пс.-Квинтиана) = Ibid. Р. 15–17 (№ 7) (др. версия: Ibid. Р. 227–229 [№ 6]).

²³⁹ Другая лат. редакция актов № 16–17 издана вне ДВС (см.: CPG 6525).

²⁴⁰ Рус. пер.: *Евагрий Схоластик. Церковная история* / Пер. СПбДА. СПб., 1853 (М., ²1997). Новый пер. И. В. Кривушина: СПб., 1999 (кн. 1–2, ²2001), 2001 (кн. 3–4), 2003 (кн. 5–6).

- Karmiris 1960 — *Karmiris I. Tà dogmatikà kai συμβολικὰ μνημεῖα τῆς Ὁρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας*. Τ. I–II. Ἀθήναι, ²1960; Graz, 1968.
- Mansi — *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio...* / Evulgavit J. D. Mansi. Τ. I–XXXI. Florentiae – Venetiis, 1759–1798 (Τ. I–LIII. Ρ., ²1901–1927).
- Zach. HE — *Zachariae Rhetori Historia ecclesiastica* (CPGS 6995).
- БУ ТСО — Библиографический указатель к «Творениям святых отцов в русском переводе» // БВ. 2003. Т. 3. С. 276–349; БВ. 2004. Т. 4. С. 410–477; БВ. 2005–2006. Т. 5–6. С. 493–627. [Bibliograficheskii ukazatel' k «Tvoreniiam sviatykh ottsov v russkom perevode» // Bogoslovskii Vestnik. 2003. Т. 3. Ρ. 276–349; Bogoslovskii Vestnik. 2004. Т. 4. Ρ. 410–477; Bogoslovskii Vestnik. 2005–2006. Т. 5–6. Ρ. 493–627.]
- ДВС — Деяния Вселенских Соборов. Казань, 1908–1909. Т. 1–7. (репр.: СПб., 1996. Т. 1–4.)
- ДСК I — *Бенешевич В. Н. Древнеславянская Кормчая XIV титулов без толкований*. СПб., 1906–1907. Т. I. Вып. 1–3 [с единой пагинацией]. (Leipzig, ¹1974) [*Beneshevich V. N. Drevneslavianskaia Kormchaia XIV titulov bez tolkovanii. Saint Peterburg, 1906–1907. Т. I. Выр. 1–3 [s edinoi paginatsiei]. (Leipzig, r1974)*]
- Silva-Tarouca 1931 — *Silva-Tarouca C. Nuovi studi sulle antiche lettere dei Papi // Gregorianum*. 1931. Vol. 12. Ρ. 595.
- Silva-Tarouca 1932 — *Silva-Tarouca C. Nuovi studi sulle antiche lettere dei Papi // Analecta Bollandiana*. 1932. Vol. 50. Ρ. 395–396.
- Χρυσός 1971 — *Χρυσός Έ. Ἡ διατάξις τῶν συνεδριῶν τῆς ἐν Χαλκηδόνι οἰκουμενικῆς συνόδου // Κληρονομία*. 1971. Τ. 3. Σ. 259–284.

Abstract

Bondach A. G. A Bibliography for “The Acts of the Oecumenical Councils”. Part 2. The Fourth Oecumenical Council (Continuation)

This is the final part of the catalogue of the Acts of the Fourth Oecumenical Council which is intended to be a bibliographical tool for the Russian translation of the Acts of the Oecumenical Councils. This part describes the documents related to the Council of Chalcedon, but composed after its work (post-Counciliar acts). The A. indicates specific bibliographical information for each Act translated into Russian as far as the publication of its original in the scientific editions (ACO, Mansi etc.) is concerned; the links to specialised bibliographical tools (CPG, CPL etc.) that provide additional data about it. The supplements contain indices to a whole range of the Acts of the Fourth Oecumenical Council (“CPG—Russian translation,” “Mansi—Russian translation,” and “ACO—Russian translation”) that allow to define what documents from the Council Acts have not been translated into Russian.

Keywords: The Acts of the Oecumenical Councils, The Fourth Oecumenical Council, Church History, bibliography.